

H1 3 AVI NATAN LI (David Loden) Isäni antoi minulle

(päivitelty 28.10.2020)

1 HEPREA LAULUT JA MUSIIKKI <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25 <https://gen.fi/h1-1-25.html>

H1 3 Avi natan li (David Loden) Isäni antoi minulle
<https://gen.fi/h1-3.html>

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Avi natan li
2. Jae UT:sta (Joh. 20:28)
3. Sanastoa
4. Lukukappale Pyhästä Raamatusta

0. DOKUMENTIT

H1A Loden, David & Lisa
<https://gen.fi/h1a-loden.html>

1. AVI NATAN LI

David Loden 1977

אָבִי נָתַן לִי יֵשׁוּעַ, בְּנוֹ.
יֵשׁוּעַ נָתַן לִי הָרוּחַ שְׁלוֹ.
הָרוּחַ הֶרְאָה לִי אֶת כְּבוֹד-הָאֲדוֹן,
וּבְשִׁיר הוּא פָּתַח אֶת שְׁפָתַי.
יֵשׁוּעַ, אֲדוֹנָי וְאֱלוֹהֵי!

אבי נתן לי ישוע, בנו.
ישוע נתן לי הרוח שלו.
הרוח הראה לי את כבוד האדון,
ובשיר הוא פתח את שפתי,

ובשיר הוא פתח את שפתיי.
ישוע, אדוני ואלוהיי!

Avi natan li Jeshua, Bno.
Jeshua natan li haRuach shelo.
HaRuach her'a li et kvod ha'Adon,
uvshir hu patach et sfatai.
Jeshua, Adonai ve'Elohai!

Isäni antoi minulle Jeesuksen, Poikansa.
Jeesus antoi minulle Henkensä.
Henki näytti minulle Herran kirkkauden,
ja laulun kautta hän avasi huuleni.
Jeesus, minun Herrani ja Jumalani!

2. JAE UT:STA (oma käännös Joh. 20:28)

הַשִּׁיב תְּאַמָּא וְאָמַר לִּי: "אֲדֹנָי וְאֱלֹהֵי!"

3. SANASTOA

אָב mask. isä, tx: yks. + suff. yks. 1. c.

√ אָבָה tahtoa, haluta, noudattaa jonkun tahtoa

אָבוֹת mon.

אָבִי-

אָבִי minun isäni, vrt. רַבִּי "minun suureni"

אָבִיךָ sinun (mask.) isäsi

נָתַן antaa, tx: pa perf. yks. 3. mask.

נָתַן > יוֹנָתַן > יְהוֹנָתַן "Herran antama, Herran lahja"

נְתַנְיָהוּ > נְתַנְיָה "Herran antama, Herran lahja"

נְתַנְיָאֵל Netanel (Natanael), "Jumalan antama, Jumalan lahja"

*מִנְתַנְיָהוּ > מַתְתִּיָּה > מַתִּי (mem-nomini)
> Matteus, Matti, "Herran antama, Herran lahja"

לְ- prep. -lle, -lla, johonkin, joksikin, jotakin varten

tx: + suff. yks. 1. c. אֱלֹהֵי

יֵשׁוּעַ erisn. henk. mask. Jeshua (-úa), Jeesus יֵשׁוּעַ

בֵּן mask. (jonkun) poika בְּנֵי

רוּחַ fem. mask. henki, Henki, tuuli רוּחַ

שֶׁל part. ilmaisee omistajan, vastaava kuin engl. "of" אֱלֹהֵי, אֲשֶׁר

רָאָה nähdä, hif. näyttää, tx: hif. perf. yks. 3. mask.

אֵת [BH myös אֶת] part. objektin eli tekemisen kohteen merkki אֹת

כְּבוֹד mask. kunnia כְּבוֹד

אֲדוֹן mask. herra, Herra, aviomies, tx: määr. art. + yks. אֲדוֹן

וְ- konj. ja, mutta וְ

בְּ- prep. -ssa, aikana, kautta בְּ

שִׁיר mask. laulu √ שִׁיר

הוא pron. mask. hän, se √ הוא

פָּתַח avata, tx: pa. perf. yks. 3. mask.

פֶּתַח mask. segol. portinaukko, porttikäytävä

פְּתָחִים סְסָסִים

שִׁפָּה fem. huuli, kieli, ranta, reuna, tx: du. + suff. yks. 1. c. √ שִׁפָּה

אֲדֹנָי [אֲדֹנִי] mask. henk. Herra (Jahve) √ אֲדֹנִי

אֱלֹהִים [אֱלֹהִים] mask. henk. (monikollinen eli kolmiyhteinen) Jumala,

tx: + suff. yks. 1. c. √ אֱלֹהִים

4. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Joh. 3:14–21(H1 003A)

14 Niin kuin Mooses ylensi käärmeen erämaassa,
niin on Ihmisen Poika ylennettävä,

15 että jokaisella, joka uskoo, olisi hänessä ikuinen elämä.

16 Sillä Jumala on rakastanut maailmaa niin, että hän antoi ainosyntyisen Poikansa, jottei yksikään häneen uskova joutuisi kadotukseen, vaan hänellä olisi ikuinen elämä.

17 Sillä Jumala ei lähettänyt Poikaansa maailmaan tuomitsemaan maailmaa, vaan sitä varten, että maailma hänen kauttansa pelastuisi.

18 Sitä, joka häneen uskoo, ei tuomita – joka ei usko, se on jo tuomittu, koska hän ei ole uskonut Jumalan ainosyntyisen Pojan nimeen.

19 Mutta tämä on tuomio, että valo on tullut maailmaan, mutta ihmiset rakastivat pimeyttä enemmän kuin valoa; sillä heidän tekonsa olivat pahat.

20 Sillä jokainen, joka paha tekee, vihaa valoa eikä tule valoon, ettei hänen tekojaan nuhdeltaisi.

21 Mutta joka totuuden tekee, se tulee valoon, että hänen tekonsa tulisivat julki, sillä ne ovat Jumalassa tehdyt.